

# **LA CIBALI**

## M53 Dolcevita



Инструкция пользователя

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## СОДЕРЖАНИЕ

СТР.

1.	Описание панели управления - Кнопки	40
2.	Включение	41
3.	Приготовление напитков - кофе	41
3.1	Приготовление напитков - капучино/молоко	42
3.2	Специальные функции	43
3.3	Приготовление напитков - горячая вода/пар	44
4.	Подставка для чашек	44
5.	Очистка	45
6.	Предупреждения	47
7.	Сообщения об ошибках	48
8.	Устранение неисправностей	49

## Certification for materials in contact with food used in CIBBALI products

We, **GRUPPO CIBBALI S.P.A.** hereby certify that the cleaning materials (used as specified in the manual) and the materials used in our products in contact with food, are suitable for foodstuff or substances for personal use, in compliance with law CE n° 1935/2004.

## CE Declaration of conformity

According to the EC Directives

We, **GRUPPO CIBBALI S.P.A.** hereby declare that the design and construction of the machines designated below, are conform to the relevant safety and health requirements of the EC Directive.

This declaration shall not apply to machines modified without constructor approval.

Machine type: refer to machine data

Machine number: refer to machine data

Relevant EC Directives: **98/37/CE**  
**73/23/CEE, 93/68/CEE**  
**89/336/CEE**  
**97/23/CE**

**EC Machinery Directive**  
**EC Low Voltage Directive**  
**EC Electromagnetic Compatibility Directive**  
**Pressure Equipment Directive (PED)**

Applied harmonized Standards: EN 292-1, EN 292-2, EN 55014,  
 EN 60335-1, EN 60335-2-75, EN 61000-3

*Description pressure equipment:*

	P <sub>max</sub>	T <sub>max</sub>	Fluid	Capacity (L)				
				M53				
Service boiler	2 bar	133° C	water/steam	3				
Heat exchanger	12 bar	170° C	water	0,14				

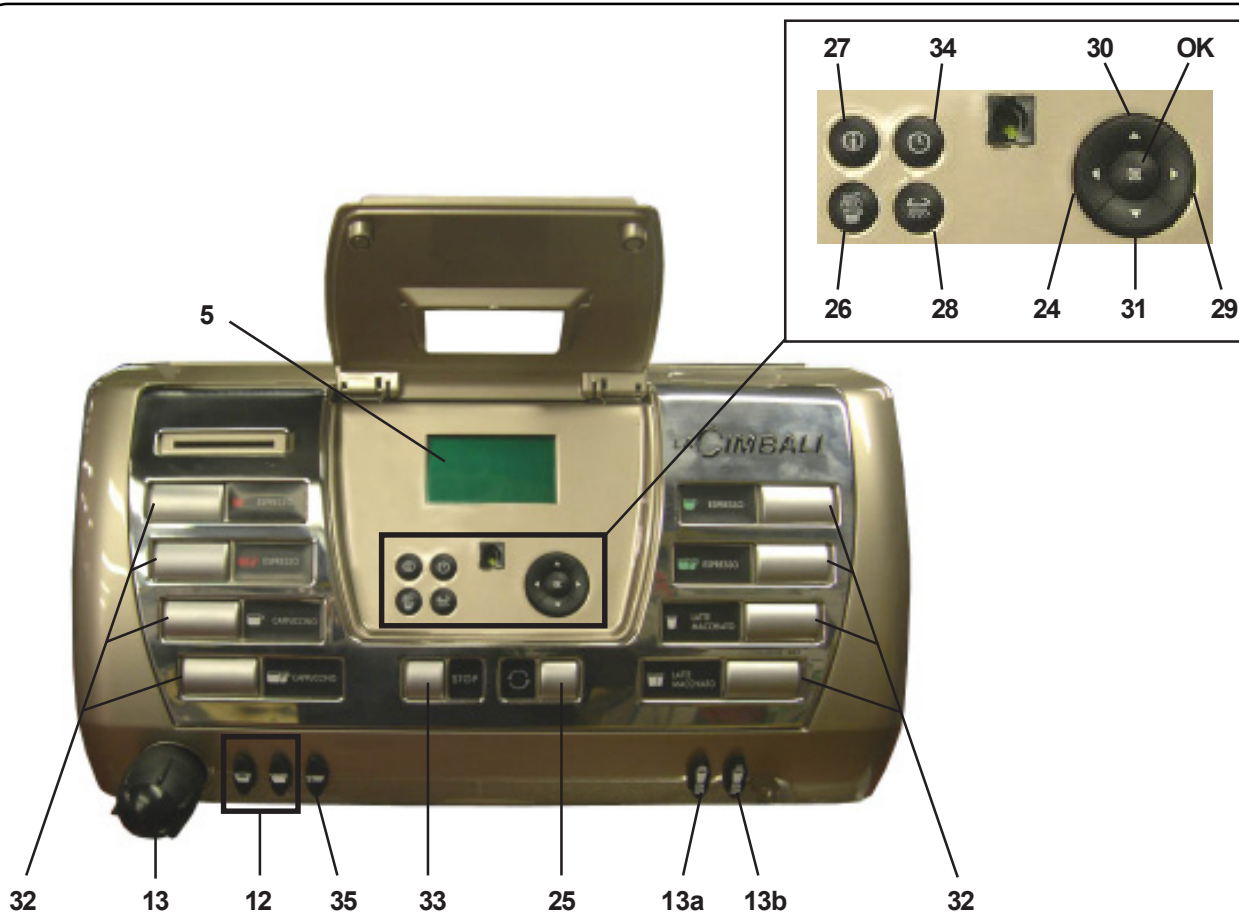
Source of applied standards: Via A. Manzoni 17, Binasco (Mi), Italy

Date: 01.02.2006

Signature:

  
 Amministratore Delegato

## 1. ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ - КНОПКИ



### ОПИСАНИЕ

- 5 ЖК дисплей
- 12 Кнопка дозировки горячей воды
- 13 Ручка подачи пара
- 13a Кнопка Turbosteam ("ПЕНА") \*
- 13b Кнопка Turbosteam ("Гор. молоко") \*
- 24 Кнопка "RES" - выход из режима программирования
- 25 Специальная кнопка
- 26 Кнопка "Промывка кофе тракта/Быстрая промывка"
- 27 Кнопка "i" - (показывает количество циклов)
- 28 Кнопка "Промывка молочного тракта/Автоматическая мойка"
- 29 Кнопка "PRG" - вход в режим (меню) программирования
- 30 Кнопка "+" - для изменения параметров (часы)
- 31 Кнопка "-" - для изменения параметров (часы)
- 32 Кнопка выбора напитка
- 33 Кнопка "STOP" - остановка пролива напитка
- 34 Кнопка "НАСТРОЙКИ КЛИЕНТА" ("CUSTOMER PARAMETERS")
- 35 Кнопка "ВКЛ/ВЫКЛ" пролив горячей воды
- 39 Считыватель смарт-карт (программирование техником)
- OK Кнопка подтверждения ввода данных

Комплектация - \* - для моделей с устройством Turbosteam

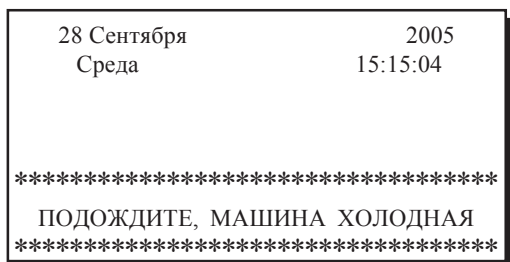
## 2. ВКЛЮЧЕНИЕ



“Перед настройкой машины убедитесь, что выключатель питания в положении "ВКЛ" и кран подачи воды ОТКРЫТ”.

### РУЧНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ

Включите выключатель питания (23) для запуска кофемашины. На ЖК дисплее(5) появится следующее сообщение:

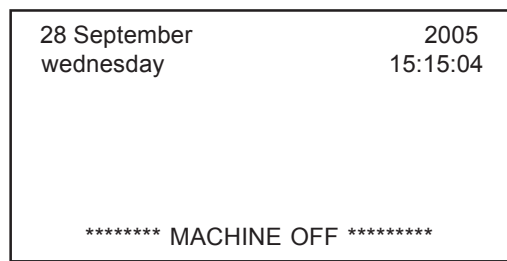


Сообщение "МАШИНА ХОЛОДНАЯ" будет чередоваться с другими предупреждениями ( как "НЕТ КОФЕ СПРАВА", "НЕТ КОФЕ СЛЕВА" и т.д.).



### АВТОМАТИЧЕСКОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ ( см. меню сервис)

Кофемашина выполняет цикл Быстрой промывки и затем автоматически отключается по заданному в программе времени. Во время фазы отключения на ЖК дисплее будет присутствовать следующее сообщение.



**Н.В.** Когда кофемашина настроена в режим автоматического отключения не используйте Выключатель питания (23) для выключения кофемашины. Если это произойдет, кофемашина не сможет включиться автоматически.

### АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ

Кофемашина включается автоматически в запрограммированное время. Сообщения на экране кофемашины и процесс включения такой же как при ручном включении (см. раздел "РУЧНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ").

### ПРИНУДИТЕЛЬНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ

Нажмите и удерживайте в течение нескольких секунд кнопку **СТОП (33)** для принудительного включения кофемашины.

**Н.В.** Принудительное включение кофемашины не отменяет запрограммированное время включения/выключения.

**Н.В.** В данном случае кофемашина будет находиться во включенном состоянии до наступления очередного времени выключения.

Для немедленного возврата кофемашины в выключенное состояние, выключите и включите сразу основной выключатель (23).

## 3. Приготовление напитков - Кофе

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поставьте чашку (или чашки) под носиком пролива (1). Отрегулируйте при необходимости высоту проливочного носика (1).

Нажмите кнопку пролива в соответствии с нужным напитком. На нажатой кнопке загорится подсветка и осуществится пролив напитка. Пролив остановится автоматически.

### Приготовление напитков из молотого кофе без автоматического дозатора

После установки чашки под проливочный носик, откройте люк для монодоз (18) и засыпьте дозу молотого кофе, после чего закройте люк для монодоз (18). На кнопках запрограммированных на приготовление одной чашки напитка включится подсветка. Так же подсветка замигает на других запрограммированных кнопках и на специальной кнопке (25). Для приготовления напитка нажмите нужную кнопку. Пролив остановится автоматически.

### ФУНКЦИЯ СТОП КОФЕ

Нажатие кнопки СТОП Кофе (33) остановит пролив кофе напитка до завершения пролива заданной дозы.

**ВНИМАНИЕ:** нажатие кнопки СТОП Кофе (33) не изменяет запрограммированных параметров.

### ФУНКЦИЯ ПОВТОР НАПИТКА

Функция "ПОВТОР Напитка" программируется следующим образом. Нажмите одну любую кнопку напитка и примерно через 3 секунды нажмите эту же кнопку необходимое количество раз.

Количество заданных напитков отображается в верхнем правом углу ЖК Экрана. Нажмите кнопку СТОП Кофе (33) и удерживайте около 3 секунд для сброса заданных напитков.

**ВНИМАНИЕ:** Данная функция не активна, когда на ЖК Экране присутствует сообщение об ошибке и/или код ошибки.

### 3.1 Приготовление напитков - капучино/молоко

#### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Молоко нежный биологический продукт и может свернуться (скиснуть). Нагрев изменяет структуру молока. Молоко должно храниться при температуре не выше 5°C (41°F) с момента открытия пакета и в течении всего срока использования. Наше оборудование для хранения молока обеспечивают данные параметры.

**ВНИМАНИЕ:** в конце рабочего дня (или после 24 часов после вскрытия пакета), остатки молока нужно вылить.

#### Подготовка

Вставьте трубку (40) от группы пролива (1) в емкость с молоком. Поставьте чашку (чашки) под группу пролива (1). Если необходимо отрегулируйте высоту.

#### Приготовление капучино

Нажмите кнопку пролива капучино в соответствии с требуемой дозой. Включится подсветка нажатой кнопки и начнется подача напитка. Пролив напитка остановится автоматически.

Пролив напитка может быть прерван в любой момент нажатием кнопки СТОП - STOP (33).

#### Приготовление капучино из молотого кофе на кофемашине без автоматического дозатора

Откройте люк для монодоз (18) засыпьте дозу молотого кофе, засыпьте в люк (18) и закройте его. На кнопках запрограммированных на приготовление одной чашки напитка включится подсветка. Так же подсветка замигает на других запрограммированных кнопках и на специальной кнопке (25). Для приготовления напитка нажмите нужную кнопку. Пролив остановится автоматически.

#### Приготовление молока

Нажмите кнопку подачи молока в соответствии с желаемой дозой. Включится подсветка нажатой кнопки и начнется пролив напитка. Пролив остановится автоматически.

Пролив молока может быть прерван в любой момент нажатием кнопки СТОП - STOP (33).

#### НАСТРОЙКИ - OPTIONS

Возможно использовать настройки указанные в разделе “3. Приготовление кофе - Coffee dispensing”.

Техник который устанавливает кофемашину, может по Вашему желанию настроить кнопки для приготовления капучино в следующем виде:

- молоко наливается до кофе или наоборот (только при приготовлении капучино);

- наливается только молоко (без вспенивания).

Следуйте указаниям описанным в разделе “НАСТРОЙКИ КЛИЕНТА - CUSTOMER PROGRAMMING” для получения горячего или холодного молока.



#### Настройка равномерных доз при проливе 2х чашек напитка

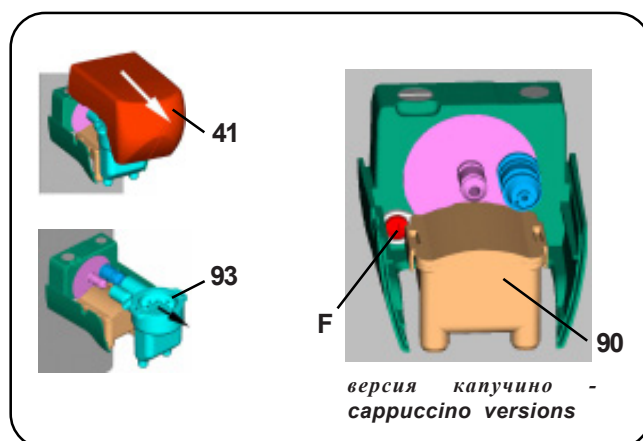
*Настройка доз (равномерность, для 2х чашек): версия капучино*  
На высокой версии (tall versions), настройка делается следующим образом:

После снятия крышки (41) и капучинатора (93), ослабьте винт (F), выставьте носик пролива кофе (90), после чего затяните винт (F).

На прочих версиях:

- Поверните винт (E) или носик пролива кофе (90) против часовой стрелки для увеличения дозы напитка в левой чашке.

- Поверните винт (E) или носик пролива кофе (90) по часовой стрелке для увеличения дозы напитка в правой чашке.



### 3.2 Специальные функции

Кнопка специальных функций (25) описанная ниже, может быть активирована, только авторизованным техником при установке.

Кнопке может быть присвоена одна из следующих функций:

- 2 напитка (в соответствии с функцией, приготовится 2 ой напиток связанный с кнопкой пролива);
- Неактивирована (кнопка заблокирована);
- Повтор напитка;
- Молоко II\* (второй тип молока);

\* С активированной функцией "Молоко II" (ДА/YES).

При использовании специальной кнопки с функцией "Молоко II", пролив второго типа молока осуществляется только при следующей комбинации: специальная кнопка + кнопка пролива.

ПРИМЕЧАНИЕ: если нажата только кнопка пролива, вы получите напиток с "Молоко I" (первый тип молока), даже если кнопка пролива была запрограммирована на пролив "Молоко II".

#### ФУНКЦИЯ ПОВТОРА выбора

Если вы нажмете любую кнопку, а затем нажмете специальную кнопку (25) с функцией повтора выбранных действий, то сделанный вами выбор повторится и количество проваренных напитков появится в левом верхнем углу дисплея.

Нажмите кнопку **STOP (33)** и удерживайте 3 сек. для перезагрузки.

Функция повтора может быть запрограммирована другим способом. Нажмите любую кнопку и через 3 сек. нажмите ее снова, чтобы получить необходимое количество порций напитка. Запрограммированное количество проливов указано в левом верхнем углу дисплея. Нажмите кнопку **STOP (33)** и удерживайте 3 сек. для перезагрузки.

N.B. Эти функции деактивируются при появлении сообщений об ошибках.

#### ФУНКЦИЯ ВТОРОГО выбора

Разрешает пролив второго типа напитка в соответствии с кнопками проливки.



Эта функция может быть применена только если специальная кнопка (25) настроена на группу, выбранную для пролива, с функцией второго выбора.

В этом случае, после нажатия специальной кнопки, и нажатия одной из кнопок проливки соответственно напитку и нужной порции, - пролив второго напитка будет осуществлен, если второй напиток был настроен на ту же кнопку.

N.B.: Для отмены операции второго выбора нажмите еще раз кнопку (25).



### 3.3 Приготовление напитков - горячая вода/пар

#### КИПЯТОК: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Расположите подходящую емкость под краном подачи горячей воды (14)

#### Пролив с автоматическим дозированием

Нажмите одну из кнопок подачи кипятка (12) в соответствии с нужным количеством.

Кран (14) выдаст запрограммированное количество кипятка и остановится автоматически.

N.B. Подачу можно остановить нажатием кнопки СТОП/HOT WATER STOP key (35).

Нажатие кнопки СТОП/HOT WATER STOP key (35) не изменяет установленные параметры.

#### ПАР: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Полностью опустите кран подачи пара (15) в сосуд с напитком, который нужно подогреть.

#### Подача с помощью парового крана (13)

Поверните ручку парового крана .

Ждите пока напиток не достигнет нужной температуры.

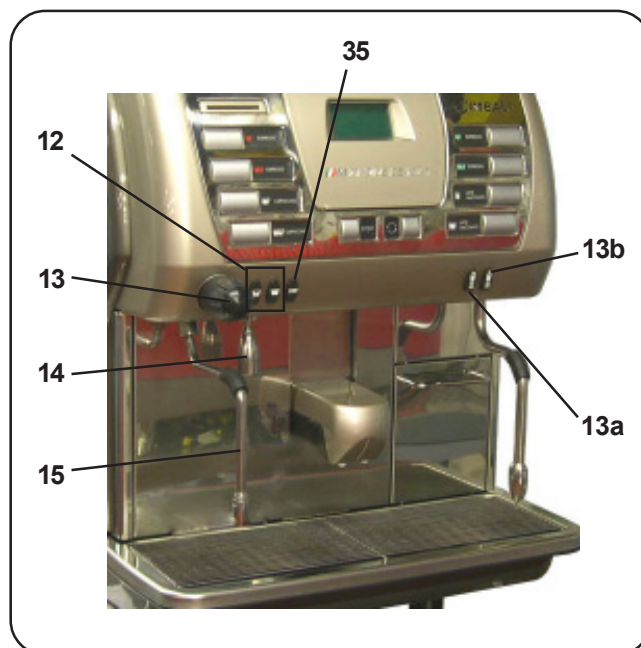
Остановите подачу пара путем поворачивания ручки парового крана в обратную сторону.

Примечание: В заключение фазы подачи пара, промойте изнутри паровой носик следующим образом: поверните носик в сторону подставки для чашек и активируйте подачу пара еще раз.

#### Подача с устройством Turbosteam (13a/13b) (под заказ)

Машины оборудованные системой подачи пара TURBOSTEAM (STOP STEAM) имеют функцию "остановки подачи пара по достижении необходимой температуры" и могут быстро нагреть и вспенить молоко.

Выбрать нужный тип молока:



- использовать кнопки 13a (вспенить) или 13b (подогреть);

Когда установленная температура достигнута, подача пара может быть прекращена:

- автоматически;
- в ручную, повторным нажатием кнопок 13a или 13b.

За дополнительной информацией о данной функции, обращайтесь пожалуйста к технической документации.

### 4. Подставка для чашек

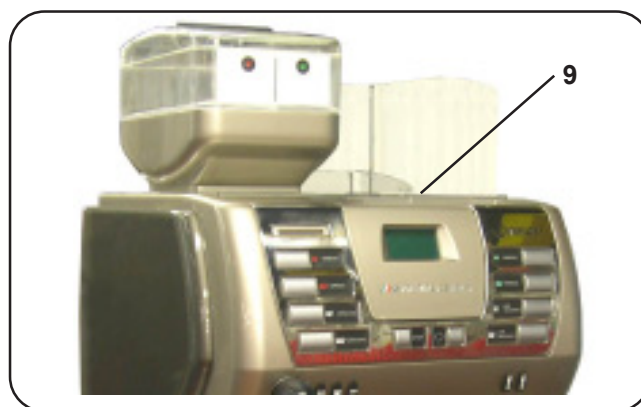


**ВНИМАНИЕ:** не кладите ткань на подставку для чашек.

Машины оборудованы подставкой для чашек (9) что может быть использована для их хранения.

Ставьте на подставку (9) только чашки и стаканы используемые вместе с кофемашиной. **Наличие других объектов на подставке (9) не допускается**

Вылейте всю воду из чашек, перед тем как ставить их на подставку (9).



## 5. Очистка



Для корректного применения системы НАССР, следуйте пожалуйста этим инструкциям.

### ПРОМЫВКА МОЛОЧНОГО И КОФЕЙНОГО ТРАКТОВ

Цель промывочного цикла удалить следы жира и кофейных отложений, возникающих после пролива молока или кофе.

Невыполнение данной операции позволит отложениям затвердеть. Это нарушит качество работы капучинатора (1) и кофейного тракта.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** следующие операции должны выполняться когда машина находится под давлением.

**ВНИМАНИЕ, РИСК ОШПАРИВАНИЯ:** кипяток, пар, и остатки молока выливаются после промывки капучинатора и группы пролива. Держите руки и другие части тела подальше до завершения цикла промыва.

### ЦИКЛЫ ПРОМЫВКИ МОЛОЧНОГО И КОФЕЙНОГО ТРАКТОВ

Молочный и кофейный тракты могут быть подвергнуты нескольким видам промывки:

#### Ежедневный цикл промывки at set hour

**Функция** - Сообщение "ВЫПОЛНИТЬ ПРОМЫВКУ МОЛОЧНОГО ТРАКТА / EXECUTE WASHING MILK CIRCUIT" также как "ВЫПОЛНИТЬ ПРОМЫВКУ ГРУППЫ / EXECUTE WASHING GROUP" появляется на дисплее в установленное время (обратитесь к параграфу "Клиентское программирование - Меню сервиса / Customer programming - Service time menu").

**Активация - молочный тракт:** нажать кнопку (28) на панели выбора. На дисплее появится сообщение "ПРОМЫВКА МОЛОКА / MILK WASHING". В конце цикла, на дисплее появится сообщение "ВЫПОЛНИТЬ ОПОЛАСКИВАНИЕ / EXECUTE RINSING". Запускается повторным нажатием кнопки (28).

**- Кофейный тракт:** методом, описанным в "ПРОМЫВКА ГРУППЫ С ПОМОЩЬЮ ТАБЛЕТКИ". На дисплее появится сообщение "ПРОМЫВКА ГРУППЫ / GROUP WASHING".

**Выбор блока - молочный тракт:** 60 сек. от установленного времени, если цикл промывки не выполнялся, с установленной функцией "Блокировать молочный тракт / Block milk circuit" (ДА / YES).

**- Кофейный тракт:** 60 сек. (30 при коротком цикле) от установленного времени, если цикл промывки не выполнялся, с установленной функцией "Блокировать кофейный тракт / Block coffee circuit" (ДА / YES).

**Тип промывки - молочный тракт:** водой, паром и отдельным моющим средством вместо молока.

**\* Кофейный тракт:** таблетку моющего средства опустить в лючок монодозы, очищенную от кофе (18).

За методами и инструкциями по чистке капучинатора, обращайтесь к специальной документации.



#### \* ПРОМЫВКА ГРУППЫ С ПОМОЩЬЮ ТАБЛЕТКИ

Выполняется в конце рабочего дня или по необходимости.

Машина выдаст сообщение на дисплей "Выполнить цикл промывки / Perform wash cycle" вместе с звуковым сигналом. Это будет повторяться в течение 60 сек. или пока действие не будет выполнено.

Чтобы выполнить действие, следуйте процедуре:

- 1) Откройте лючок монодозы (18), очищенную от кофе, и положите в нее таблетку.
- 2) Закройте лючок (18).
- 3) Нажмите и держите кнопку (26) пока не появится сообщение "Промывка группы / Group washing".
- 4) Ждите пока машина не закончит автоматический моющий цикл (примерно 8 минут).

**N.B.** Если цикл промывки был запущен, он НЕ МОЖЕТ БЫТЬ остановлен, даже если машина выключена.

Если возникла проблема с напряжением, по его возвращении появится сообщение "Нажмите МЫТЬ/Press WASH". Чтобы продолжить, нажмите кнопку (26) для завершения моющего цикла.

Запрограммированные и не выполненные промывочные циклы будут занесены в память машины.



## 5. Очистка

### Автоматический промыв (если запрограммирован) только для машин с капучинатором

**Функция** - после каждого молочного цикла, таймер начинает отсчет (от 10 до 99 минут, OFF для остановки). По окончании на дисплее появляется сообщение "АВТОМАТИЧЕСКАЯ ПРОМЫВКА / AUTOMATIC WASHING" с указанием времени до начала моющего цикла.

**Активация** - активация выполняется автоматически через 30 сек. В течение этого времени:

если нажать кнопку группы пролива кофе, отсчет таймера начнется заново за 30 сек. до окончания цикла пролива; если нажать кнопку пролива молока/капучино, отсчет таймера начнется через установленное время (10-99 сек); если нажать кнопку (28) цикл автоматической промывки начнется немедленно.

**Выбор блока** - всегда неактивен. Промывочный цикл выполняется даже без участия пользователя.

**Тип промывки** - водой, полностью автоматически.

За дополнительной информацией обращайтесь к параграфу технической документации "Configuration menu - wash options / Меню конфигурации - опции промыва".

Когда машина заблокирована и на дисплее возникает следующее сообщение:

\*\*\*\*\*  
MACHINE LOCKED  
WASH  
\*\*\*\*\*XXXXXX\*\*\*\*\*

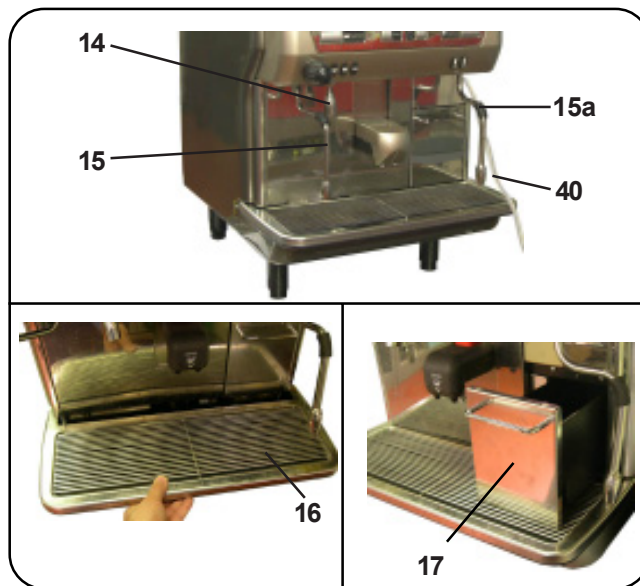
Нажмите кнопку, соотв. запрашиваемой в сообщ. промывке (26 или 28), промыв будет активирован и машина разблокируется.

**Примечание:** При отсутствии сообщений и частом использовании машины, цикл промывки может быть выполнен в любое время:

- цикл промывки молочного тракта: нажмите (28)

- цикл короткой промывки: нажмите (26)

- цикл промыва кофейного тракта: способом, указанным в "Промыв группы с помощью таблетки моющего средства"



### ПАРОВОЙ КРАН (15/15a) И ДИСПЕНСЕР КИПЯТКА (14)

Мыть горячей водой и чистой тряпкой или губкой, удаляя органические остатки.

Тщательно сполосните.

Внутри диспенсер пара чистить следующим образом: повернуть в сторону подставки для чашек и, соблюдая аккуратность, позволить вытечь остаткам пара.

### ПОДСТАВКА ДЛЯ ЧАШЕК (16)

В конце рабочего дня вылейте кувшин горячей воды на подставку (16) и удалите все остатки вниз. Снимите и промойте под струей воды.

Не используйте абразивных материалов, не мойте в посудомоечной машине.

### ВНЕШНИЕ ЧАСТИ

Мыть чистой тряпкой и материалами НЕ СОДЕРЖАЩИМИ аммоний или абразивными. Удалите все органические остатки с рабочей поверхности.

ПРИМЕЧАНИЕ: не брызгайте жидкими чистящими средствами в гнезда на панелях.

### ЯЩИК ДЛЯ ОТХОДОВ

Снимите ящик для отходов кофе (17).

Опорожните и вымойте под струей воды.

Тщательно протрите зону где ящик (17) устанавливается влажной тряпкой. Удалите все остатки кофе.

Установите ящик обратно.



### ВНИМАНИЕ

Если машина не эксплуатировалась более чем 8 часов, внутренние компоненты должны быть промыты перед использованием в соответствии со следующими инструкциями:

#### Кофейный тракт

Держите кнопку промывки кофейного тракта (26) нажатой несколько секунд.

#### Кипяток

Несколько раз выполните пролив кипятка (используя ту же команду) в количестве 2 литра.

#### Пар

Дайте пару течь из носиков примерно минуту, используя соответствующие команды.

**Молочный тракт:** Удалите трубку (40) из контейнера с молоком и нажмите кнопку промывки молочного тракта (28). N.B. Следуйте данной инструкции для выполнения различных действий.

## 6. Предупреждения



### Опасность ожогов

Области отмеченные таким знаком нагреваются. Следует соблюдать осторожность вблизи таких мест.



**WARNING:** Hot surface  
**ACHTUNG:** Heisse Oberfläche  
**ВНИМАНИЕ:** Горяч.поверхн.  
**ATTENZIONE:** Superficie calda

### ОБЩЕЕ

Производитель не несет ответственности за повреждения машин или лиц из-за неправильного использования кофемашин или использования их в других целях чем они были предназначены.

### Поверхность для подогрева чашек

На поверхность ставьте кофейные чашки, чашки или стаканы используемые с кофемашиной.

Убедитесь, что чашки пусты, перед тем как ставить их на поверхность для подогрева.

Не ставьте никаких других объектов на поверхность.



### ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ МАШИНЫ

Когда машина не обслуживается в течение долгого времени (ночью, в выходные, праздники) следует выполнять следующие операции:

- Отсоединить вилку или отключить сетевой выключатель.

- Закрыть водопроводный кран.

Невыполнение требований безопасности освобождает производителя от ответственности за неполадки в работе машин и за полученные повреждения.

### Опасность ожогов

Не держите руки и другие части тела близко к местам пролива кофе, или возле выпусков пара и кипятка.

Убедитесь что машина не используется детьми или лицами не прошедшими инструктаж по использованию.

### ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА И РЕМОНТ

Если машина не функционирует нормально, выключите ее, выключите сетевой выключатель и обратитесь в сервисную службу.

Следует обращаться только к квалифицированному и авторизованному персоналу.

Используйте только оригинальные запчасти.

Техническое обслуживание, выполняемое неквалифицированным персоналом, ставит под угрозу работоспособность машины.

Если поврежден электрический кабель, выключите машину, и обратитесь в сервисную службу за заменой.



Следующие меры необходимы чтобы гарантировать безопасность оператору и функциональности машины:

- Следуйте инструкциям производителя.
- Специализированные техники должны периодически проверять исправность защитных механизмов и функционирование системы безопасности (первая инспекция через 3 года и в дальнейшем ежегодно).

### Регенерация фильтра-обмягчителя

Машина должна быть оборудована водоумягчителем с ионнообменной смолой.

Водоумягчитель может быть различного типа, различной емкости и автономии.

Если на дисплее отображается сообщение “Выполнить регенерацию / Perform resin regeneration” поместите необходимое количество крупнозернистой столовой соли в фильтр-обмягчитель.

После выполнения регенерации нажмите и удерживайте кнопку (24) RES примерно 8 сек. пока сообщение на дисплее не исчезнет. Если не выполнять регенерацию в положенное время, формируются известковые отложения, что постепенно уменьшают работоспособность машины до полной блокировки функций.

Касательно периодов между регенерациями и методов регенерации обращайтесь к инструкциям поставляемым вместе с оборудованием.

Вовремя проведенная регенерация сохраняет машину в идеальном рабочем состоянии.

## 7. Сообщения об ошибках

Контрольные сообщения делятся на две группы:

**1. Развернутые сообщения:** появляются в самом низу дисплея (5). С началом каждого нового цикла исчезают и появляются вновь если повторяется причина, вызвавшая их появление.

**2. Кодированные сообщения:** появляются в правом верхнем углу в таком порядке: Exxx где: E означает ошибку; xxx код ошибки.

В случае нескольких ошибок, сообщения о них отображаются на дисплее, последовательно сменяя одно другое.

За дополнительной информацией, обращайтесь к параграфу технической инструкции: "Меню конфигурации - Дефекты - Неисправности / Configuration menu - Defect - Malfunctions".

### Развернутые сообщения

СООБЩЕНИЕ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
<b>М а ш и н а холодная Machine cold</b>	<p>1. Сообщение возникает на дисплее каждый раз когда при включенной машине давление в бойлере падает ниже установленного. Как только давление в бойлере достигнет установленной величины, сообщение автоматически исчезнет.</p> <p>2. Если давление в бойлере не достигает установленной рабочей величины, это сообщение будет интегрировано с кодированным сообщением, идентифицирующим причину, повлекшую данную проблему.</p>	<p>2. Обратитесь к технической инструкции за значением кода данной ошибки, чтобы решить проблему.</p>
<b>No coffee (SX/ DX)</b>	Правое, левое или оба загрузочных отверстия кофейного бункера пусты.	Засыпьте кофейные зерна.
<b>Ящик отходов полн. Grounds drawer full</b>	Сообщение означает, что ящик для отходов кофе полон. . 10 порций напитка (или 5 двойных) можно сделать прежде чем машина заблокируется и сообщение снова появится на дисплее.	Очистить ящик, перезагрузить счетчик или подождать сообщения "ящик пуст / empty drawer". Смотрите техническую инструкцию, чтобы запрограммировать количество отходов при котором появляется сообщение.
<b>О ч и с т и т ь ящик для отходов Empty drawer</b>	Машина считает количество отходов в нисходящем порядке от установленного максимума. Это сообщение означает, что количество отходов превышено. Машина блокируется и пролив напитков становится невозможен.	Снимите ящик для отходов. Опустошите его и верните на нужное место. Закройте панель. В течение операции будет висеть сообщение "Groun. Draw. Removed"
<b>Ящик отходов отсутствует Grounds drawer removed</b>	Сообщение всегда появляется когда задняя стенка ящика для отходов не контактирует с микровыключателем.	Если сообщение появляется при вставленном ящике, проверьте вставлен ли он правильно, касается ли ящик микровыключателя. Замените микровыключатель.
<b>З а п о л н е н и е бойлера Boiler filling</b>	Сообщения появляется когда машина заполняет бойлер.	Операция выполняется автоматически и не требует вмешательства пользователя. Не мешает проливу горячей воды.
<b>Нужен сервис Service needed</b>	Это сообщение появляется когда машина требует периодического техобслуживания. Чтобы временно удалить его держите нажатой кнопку RES примерно 8 сек. Сообщение будет появляться при каждом новом включении машины.	Свяжитесь с авторизованным техническим отделом. Сообщение не исчезнет пока сервисные работы не будут выполнены (смотрите техническую инструкцию).
<b>Нет молока No milk</b>	Сообщение появляется только если машина подключена к "Fresh Milk" и означает, что в холодильном контейнере нет молока.	Залейте холодильный контейнер.

### Развернутые сообщения

СООБЩЕНИЕ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
<b>Умягчитель</b> <b>Softner</b>	Сообщение появляется если умягчитель нуждается в регенерации. (Следуйте инструкциям по эксплуатации умягчителя).	Как только регенерация выполнена, держи кнопку RESET нажатой несколько сек. чтобы сообщение исчезло.
<b>Машина в безопасном режиме</b> <b>Machine standby</b>	Сообщение появляется, если машина была запрограммирована на Вкл./Выкл. Означает, что машина выключена и находится в режиме ожидания.	Смотрите Техническую инструкцию как запрограммировать машину на Вкл./Выкл.. Нажмите кнопку "ОК" и держите несколько сек. пока машина не включится.
<b>Messages about washings</b>		Смотрите раздел данной инструкции об уходе за оборудованием.

## 8. Устранение неисправностей

Перед тем как обращаться в сервисную службу, убедитесь, что возникшая с машиной проблема описана ниже, чтобы избежать ненужных затрат:

АНОМАЛИИ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Кофемашина не функционирует и дисплей (5) выключен.	Нет электричества	Проверьте чтоб было включено. Проверьте сетевой выключатель (23).
Утечка воды в подогревателе чашек (16)	Забито сливное отверстие.	Почистить
Слишком короткое время пролива кофе.	Помол очень крупный. Кофе очень старый.	Используйте лучшую кофемолку. Используйте новый кофе.
Пролив кофе неустойчив, капает.	Помол очень мелкий.	Используйте помол крупнее.
Много воды под машиной.	Дренажное отверстие забито.	Почистить.
Машина нагрета, но пролив кофе не идет.	Водопровод или кран умягчителя закрыт. Нет воды.	Открыть. Подождать пока вода не пойдет или позвать слесаря.
Автоматические дозаторы не работают.	Те же причины, что выше.	Те же способы, что выше.

Если у Вас возникли сложности, при работе с оборудованием **La CIBALI** обращайтесь за консультацией в Центр Продаж **La CIBALI** или к авторизованному дилеру в Вашем регионе.

127015, Москва, ул.Большая Новодмитровская 23, стр.6  
тел./факс: (495)921-4489 (многоканальный),  
<http://www.cimbali.ru>, e-mail: [mail@cimbali.ru](mailto:mail@cimbali.ru)